

## ENCERRAMENTO DO REQUERIMENTO DO BENEFÍCIO ESPECIAL

O prazo de encerramento para o requerimento do benefício especial de 100.000 ienes por pessoa é 20 de agosto (data postagem carimbada caso enviar pelo correio).  
**INFORMAÇÕES:** 71-2285.

## REDUÇÃO E ISENÇÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Cidadãos que perderam seus empregos, autônomos que fecharam seus negócios ou tiveram suas rendas diminuídas devido a influência do COVID-19 serão isentos parcialmente ou totalmente do pagamento do seguro nacional de saúde, seguro médico para idosos e seguro para cuidado de idosos, de Fevereiro de 2020 a Março de 2021. Serão aceitos requerimentos e consultas na prefeitura municipal até o dia 30 de Setembro.  
**INFORMAÇÕES:** junto ao setor de pensão e seguro nacional de saúde: 71-2230.

## BENEFÍCIO ESPECIAL PARA MÃES E PAIS SOLTEIROS (MONOPARENTAIS)

- As famílias de Mães e Pais solteiros (monoparentais) que receberam o subsídio infantil no mês de Junho de 2020, receberão ainda o benefício especial adicional de 50.000 ienes por família e 30.000 ienes por pessoa após o segundo filho, que será depositado no final do mês de agosto (não é necessário requerer).
- Há também a possibilidade de receber o benefício adicional de 50.000 ienes.
- Consulte o site do ministério da saúde, trabalho e bem-estar a partir do código QR abaixo. Há um link para um folheto traduzido em 14 idiomas na parte inferior da página.

**INFORMAÇÕES:** setor de auxílio infantil  
:71-2229



## Applications for Special Cash Payment Will be Closing Soon

Applications for the special cash payment, 100,000 yen per person, are due by Thursday, August 20<sup>th</sup>, 2020. (Applications postmarked on August 20<sup>th</sup> will be accepted.)  
**Inquiries:** Call Center 71-2285

## Reduction or Exemption of National Health Insurance Premium and the Other Insurance Premiums

Regarding the National Health Insurance, the Medical Care System for Older Senior Citizens and the Long-term Care Insurance System, reduction or exemption of the insurance premiums during February 2020 and March 2021 can be made for those who lost their job, closed their business or have certain amount of income loss due to COVID-19. Consultations and applications will be accepted by the city office by September 30<sup>th</sup>.  
**Inquiries:** *Kokuho Nenkin Ka* (Department of National Health Insurance) Tel.: 71-2230

## Temporary Special Benefit for Single-parent Households

- The benefit, 50,000 yen per household and 30,000 yen per child after the 2<sup>nd</sup> child, will be provided in the end of August for the single-parent households receiving the child-rearing allowance in June. (No application required.)
- Plus, additional 50,000 yen of benefit can be provided if you meet some requirements.
- Please scan the QR code that links to the website of Ministry of Health, Labor and Welfare. There will be a link to the flyer translated in 14 languages on the bottom of the corresponding page.

**Inquiries:** *Kosodate Shien Ka* (Department of Child & Family Services) tel.: 71-2229



### Multilingual Hotline



<71>  
2299

Entre em contato através do número de telefone abaixo, específico para estrangeiros e saiba mais informações sobre os pormenores de cada artigo.

◆ **VIA TELEFONE** ● disponível em 11 línguas: inglês, chinês (pequim e cantonês), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol e russo. ● Telefone específico: ☎ 71-2299.

For more details of the information, please call the multilingual hotline.

◆ **By telephone** ● 11 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese and Cantonese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish and Russian. ● Hotline: ☎ 71-2299

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS / MUNICIPAL CONSULTATION SERVICE FOR FOREIGN RESIDENTS

外国人  
相談

◆ **専用電話** 11言語で対応しています (専用電話 ☎ <71>2299) 問 市民協働課 (☎ <71>2218)  
◆ **窓口** 13言語で対応しています 問 市民課 (☎ <71>2268)

詳細は市HPを  
参照して  
ください。



◆ **BALCÃO DOS SETORES** ● disponível em 13 línguas: inglês, chinês (pequim), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol, hindi, russo e francês.

◆ **By the desks in Anjo city office**

● 13 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi, Russian and French.